

5 April 2000
 Russian
 Original: English

**Подготовительная комиссия для
 Международного уголовного суда**
 Рабочая группа по Правилам процедуры и доказывания,
 относящимся к Части 10 Статута
 Нью-Йорк
 13–31 марта 2000 года
 12–30 июня 2000 года
 27 ноября — 8 декабря 2000 года

**Материалы Международного трибунала по бывшей
 Югославии относительно предварительных правил
 процедуры и доказывания Суда, представленные
 Подготовительной комиссией на ее сессии, состоявшейся
 13–31 марта 2000 года**

**Информационный документ, представленный делегациями
 Боснии и Герцеговины, Египта, Испании, Канады, Колумбии и
 Португалии по части 10 Римского статута: исполнение**

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение и замечания по поводу быстрого проведения разбирательства	1–3	2
II. Исполнение приговоров	4–19	3
A. Ограничения, с которыми сталкивается Трибунал	6–7	3
B. Практика Трибунала в области исполнения приговоров	8–9	5
C. Принципы, применяемые Трибуналом в отношении помилования, смягчения наказания или досрочного освобождения	10–11	6
D. Типовые соглашения и Руководство по практике	12–15	6
E. Опыт Трибунала как практическое руководство в отношении правил МУС	16–19	8

I. Введение и замечания по поводу быстрого проведения разбирательства

1. В июле 1999 года судьи Международного трибунала по бывшей Югославии представили Подготовительной комиссии доклад, касающийся правил процедуры и доказывания Международного уголовного суда (МУС). Доклад был нацелен, в частности, на роль судей в нормотворческом процессе, вопросы судопроизводства и правила доказывания. Этот доклад был представлен судьей Гейбриель Кирк Макдональд, тогдашним Председателем Трибунала, Подготовительной комиссии 30 июля 1999 года.

2. Подготовительная комиссия уже разработала проект предварительных правил процедуры и доказывания¹ «предварительные правила»). Судьи, исходя из того, что опыт Трибунала может быть полезен Подготовительной комиссии при рассмотрении ею предварительных правил, подготовили дополнительную информацию и комментарии, касающиеся некоторых вопросов, которые носят спорный характер в предварительных правилах или в них не рассматриваются. Цель заключается лишь в обмене практическим опытом Трибунала в нескольких ключевых областях, которые не были охвачены в предыдущем докладе судей. Области, которые были отобраны для комментариев, являются ограниченными и в основном касаются аспектов судебной и иной практики Трибунала, которые могут представлять особый интерес для Подготовительной комиссии.

3. В число тем, которые были отобраны для комментариев, входят: сексуальное насилие, особенно правила, регулирующие приемлемость доказательств о согласии и о предшествующем сексуальном поведении; Группа по оказанию помощи потерпевшим и свидетелям; защитники; и исполнение приговоров. Кроме того, судьи также хотели бы подчеркнуть основную мысль их доклада, представленного в июле 1999 года: правила процедуры и доказывания МУС должны давать судьям Суда возможность проводить разбирательства быстро. Трибунал рассмотрел вопрос о проведении скорых разбирательств дел лиц, которым предъявлены обвинения, и принял ряд мер для их ускорения. В этой связи судьи желают обратить внимание Подготовительной комиссии на их июльский доклад, а также отметить недавний доклад Группы экспертов², в котором содержатся несколько дополнительных предложений, рассматриваемых в настоящее время всеми органами обоих специальных трибуналов. Судьи пришли к выводу о том, что каждый аспект процесса должен подвергнуться тщательному анализу для обеспечения того, чтобы разбирательство проводилось справедливым и эффективным образом и чтобы время не тратилось попусту. Хотя нет сомнений в том, что разбирательства в МУС, как и в Международном трибунале, будут носить сложный и трудный характер, очень важно, чтобы правосудие отправлялось максимально эффективным образом. Поэтому, в дополнение к нижеследующим комментариям, представленным в духе сотрудничества, судьи

¹ Настоящий документ следует читать вместе с документами PCNICC/2000/WGRPE(4)/INF/1 и PCNICC/2000/WGRPE(6)/INF.1.

² Доклад Группы экспертов для проведения обзора эффективности деятельности и функционирования Международного трибунала по бывшей Югославии и Международного уголовного трибунала по Руанде (см. документ Организации Объединенных Наций A/54/634).

желают подтвердить опыт и комментарии, о которых говорится в их предыдущем докладе, представленном в июле 1999 года.

II. Исполнение приговоров

4. В Статуте МУС и предварительных правилах уже содержатся пространные положения относительно исполнения приговоров. Однако если судить по семилетнему практическому опыту международных трибуналов, даже при наличии четких обязательств государств осуществлять сотрудничество, заключение соглашений с государствами об исполнении приговоров сопряжено со сложностями; если государства не оказывают существенное и активное содействие, то Трибунал не может обеспечивать выполнение своего мандата, в том числе приговоров. По этой теме судьи желают лишь указать области, сопряженные с особыми трудностями при выполнении этих правил, и дать представителям делегаций определенные советы, например обратить их внимание на Руководство по практике, принципы которого Подготовительная комиссия может пожелать учесть при разработке соответствующих правил для МУС.

5. До настоящего времени Международный трибунал вынес решения по делам 16 обвиняемых³, в том числе два окончательных решения⁴. Сейчас рассматриваются апелляции по пяти делам в отношении 12 обвиняемых. Дела других 22 обвиняемых, находящихся под стражей, находятся на разных стадиях судебного или досудебного производства. Однако, несмотря на активные усилия, за период с 1993 года Трибуналу удалось заключить лишь шесть соглашений об исполнении приговоров с государствами, многие из которых включили в эти соглашения условия или ограничения. Так, до настоящего времени лишь Италия, Финляндия, Норвегия, Швеция, Австрия и Франция подписали соглашение об исполнении приговоров лицам, осужденным Трибуналом. Существует много причин, по которым Трибунал сталкивался с трудностями при заключении с государствами соглашений об исполнении приговоров, вынесенных Трибуналом, и многие из этих трудностей, такие, как вопросы, связанные с их безопасностью, неадекватность внутригосударственного имплементационного законодательства, отсутствие достаточного количества пенитенциарных заведений или стандартов и финансовые проблемы, также встанут перед МУС.

A. Ограничения, с которыми сталкивается Трибунал

6. В докладе Генерального секретаря по вопросу об учреждении Трибунала, говорится, что «исполнение приговоров должно обеспечиваться за пределами

³ См. Prosecutor v. Duško Tadić a/k/a “Dule”, Opinion and Judgment, IT-94 1-T, 7 May 1997; Prosecutor v. Dražen Erdemović, Judgment, IT-96-22-A, 7 October 1997; Prosecutor v. Zejnil Delalić and 3 others, “Celebići”, Judgment, IT-96-21-T, 16 November 1998; Prosecutor v. Anto Furundžija, Judgment, IT-95-17/1-T, 10 December 1998; Prosecutor v. Zlatko Aleksovski, Judgment, IT-95-14/1-T, 25 June 1999; Prosecutor v. Goran Jelisić, Judgment, IT-95-10, 19 October 1999; Prosecutor v. Zoran Kupreškić and 5 others, Judgment, IT-95-16-T, 14 January 2000; Prosecutor v. Tihomir Blaškić, Judgment, IT-14-T, 3 March 2000.

⁴ Prosecutor v. Dražen Erdemović, Sentencing Judgment, IT-96-22-Tbis, 5 March 1998; Prosecutor v. Duško Tadić, Judgment, App. Ch., IT-94-1-A, 15 July 1999.

территории бывшей Югославии. Государства следует побуждать к тому, чтобы они заявили о своей готовности обеспечивать исполнение приговоров о тюремном заключении в соответствии с их внутренним законодательством и процедурами под надзором Международного трибунала. Совет Безопасности предпринял бы надлежащие шаги, чтобы получить от государств заверения об их готовности принять осужденных лиц. Эта информация направлялась бы секретарю, который составлял бы перечень государств, в которых обеспечивалось бы исполнение приговоров⁵». Сообразно с этим статья 27 Устава Трибунала предусматривает следующее: «Тюремное заключение отбывается в государстве, определенном Международным трибуналом на основе перечня государств, которые заявили Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц. Такое тюремное заключение отбывается в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства, при надзоре со стороны Международного трибунала»⁶. Таким образом, государства просто заявляют о своей «готовности» помочь Трибуналу, а последний должен осуществлять надзор за тюремным заключением. Аналогичным образом, Статут МУС предусматривает, что государства уведомляют о своей «готовности» участвовать в процессе исполнения наказаний⁷ и что Суд должен «осуществлять» надзор за осуществлением приговора и условиями лишения свободы⁸. Для установления дополнительных процедур в этом отношении правило 103 Правил Трибунала предусматривает определенные процедуры, которые надлежит соблюдать при определении места отбывания тюремного заключения.

7. Специальные трибуналы, будучи вспомогательными органами Совета Безопасности, обладают ограниченной юрисдикцией и незначительным объемом полномочий в области принудительного исполнения. Что касается сотрудничества государств, то хотя статья 29 Устава Трибунала говорит о том, что государства — члены Организации Объединенных Наций «без каких-либо неоправданных задержек выполняют любые просьбы об оказании помощи», это обязательство касается помощи в отношении судебного преследования, арестов и подобных действий, а не исполнения приговоров. Трибуналы не имеют постоянных пенитенциарных заведений, и они зависят от государств с точки зрения исполнения их приговоров. Международный уголовный суд, будучи организацией, созданной в соответствии с договором, будет также зависеть от добровольного сотрудничества государств в отношении обеспечения исполнения его приговоров, в том числе приема лиц, осужденных Судом, и исполнения наказаний, назначенных им, поскольку Статут не

⁵ S/25704, пункты 121-122.

⁶ Статья 26 Устава Трибунала по Руанде содержит аналогичные положения, но разрешает также отбывать заключение в Руанде. Правило 103 (Место отбывания тюремного заключения) гласит следующее:

«А) Тюремное заключение отбывается в Руанде или в любом из государств, включенных в перечень государств, которые заявили Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц, в соответствии с определением Международного трибунала по Руанде. До принятия решения о месте отбывания тюремного заключения Камера уведомляет правительство Руанды.

В) Передача осужденного лица этому государству осуществляется как можно скорее после истечения срока для подачи апелляции».

⁷ Статут МУС, статья 103, пункт 1(a).

⁸ Там же, статья 106.

устанавливает юридическое обязательство государств-участников исполнять приговоры, вынесенные Судом. Однако в нем содержится положение о том, что, если ни одно из государств не назначено для исполнения приговора, вынесенного Судом, «наказание в виде лишения свободы отбывается в тюремном учреждении, предоставляемом государством пребывания, в соответствии с условиями, предусмотренными в соглашении о штаб-квартире»⁹. Хотя это положение предусматривает возможность, которой нет у Трибунала, оно не является оправданием для других государств, не выполняющих свои обязательства перед Судом, поскольку это идет вразрез с содержащимися в Статуте МУС положениями о справедливом распределении бремени и о сотрудничестве.

В. Практика Трибунала в области исполнения приговоров

8. Трибунал издал Руководство по практике, в котором устанавливаются процедуры назначения государства, в котором осужденное лицо должно отбывать свое наказание в виде лишения свободы¹⁰. По существу, Секретарь направляет запрос государствам, которые подписали соглашения об исполнении приговоров, с просьбой указать на то, готовы ли они исполнить тот или иной конкретный приговор. На основе этой и иной соответствующей информации¹¹ Председатель определяет, в каком государстве должно отбываться наказание и следует ли эту информацию предавать гласности. Затем эта информация препровождается Секретарю, который в соответствии с соглашением об исполнении приговора с назначенным государством обращается к этому государству с просьбой исполнить приговор, вынесенный осужденному лицу. Затем правительство этого государства уведомляет Трибунал об удовлетворении или отклонении им просьбы об исполнении приговора, и в случае положительного ответа соблюдаются соответствующие положения соглашения об исполнении приговора, а в случае отрицательного ответа Секретарь снова передает вопрос на рассмотрение Председателя, который должен назначить другое государство.

9. В положениях Статута и Правил рассматриваются лишь принципы, которые касаются исполнения приговоров; в них не рассматриваются процедуры исполнения приговоров. Кроме того, хотя несколько государств включили в свое имплементационное законодательство положения об исполнении приговоров, такое законодательство может изменяться. С учетом этого Секретариат, действуя в координации с Управлением Организации

⁹ Там же, статья 103, пункт 4.

¹⁰ IT/137, 9 July 1998.

¹¹ Информация, в частности, включает в себя такие соображения, как семейное положение осужденного лица, обычное место проживания и близость к рассматриваемым государствам, а также объем имеющихся финансовых средств для посещений осужденного членами семьи; будет ли осужденное лицо выступать в качестве свидетеля в будущих разбирательствах в Трибунале; подвергнется ли осужденное лицо переселению в качестве свидетеля и если да, то какие государства заключили с Трибуналом соглашение о переселении; любые соответствующие медицинские или психиатрические заключения; знание языков; общие тюремные условия и правила, регулирующие безопасность и свободу в изъязвивших готовность принять осужденных государствах; и любая иная информация, которая считается релевантной, такая, как предпочтения осужденного лица и/или Обвинителя.

Объединенных Наций по правовым вопросам, разработал Типовое соглашение по вопросу об исполнении приговоров, в котором рассматриваются процедуры исполнения и устанавливаются рамки, в которых должны исполняться приговоры. (Типовое соглашение основывается на положениях Устава и содержит важные разъяснения относительно взаимоотношений между Трибуналом и государством.) Заключенные соглашения являются рамочными по своему характеру, и с учетом этого каждый запрос рассматривается на индивидуальной основе, т.е. в соответствии с соглашением запрашиваемое государство может отклонить просьбу Трибунала об исполнении приговора.

С. Принципы, применяемые Трибуналом в отношении помилования, смягчения наказания или досрочного освобождения

10. Государства очень отличаются друг от друга с точки зрения их внутригосударственного права, политики и практики в области помилования, смягчения наказаний и досрочного освобождения, а также внутренних процедур, которым надлежит следовать при осуществлении этих положений. Статья 28 о помиловании или смягчении приговоров Устава Трибунала предусматривает следующее:

«Если в соответствии с применимым законодательством государство, в котором отбывает тюремное заключение осужденное лицо, он или она имеет право на помилование или смягчение приговора, то соответствующее государство надлежащим образом уведомляет об этом Международный трибунал. Председатель Международного трибунала, в консультации с судьями, принимает решение по этому вопросу исходя из интересов правосудия и общих принципов права».

11. Для обеспечения практической реализации этого положения Трибунал принял несколько правил и инструкций, которыми надлежит руководствоваться при определении соображений, связанных с досрочным освобождением. Правила 123 и 124 предусматривают, что если законодательство государства, в котором осужденное лицо отбывает тюремное заключение, предусматривает возможность помилования или смягчения приговоров, то, когда осужденное лицо получает на это право, государство уведомляет об этом Трибунал. После получения такого уведомления Председатель Трибунала, в консультации с судьями, решает вопрос о целесообразности помилования или смягчения приговора. Правило 125 предусматривает, что при принятии этого решения необходимо учитывать такие общие стандарты, как тяжесть совершенного преступления, режим находящегося в аналогичном положении заключенных, поведение заключенного, свидетельствующее о его перевоспитании, и какое-либо сотрудничество с Канцелярией Обвинителя. В Уставе и Правилах вопрос о досрочном освобождении обойден молчанием.

Д. Типовые соглашения и Руководство по практике

12. Поскольку конституции или аналогичные по силе документы многих государств наделяют правом смягчать приговоры, помиловать и т.д. президентов государств, королеву или иных должностных лиц, а Устав

наделяет таким правом Трибунал (и в его Правилах предусматривается, что уполномоченным должностным лицом является Председатель), при разработке соглашений об исполнении приговоров Секретарю приходится проявлять изобретательность, с тем чтобы их права соблюдались и не ущемлялись. Типовое решение содержится в статье 9 соглашения по вопросу об исполнении приговоров между Италией и Трибуналом, которая предусматривает, что исполнение приговора прекращается по истечении срока тюремного заключения, в случае смерти или помилования осужденного лица или по решению Трибунала, который может «в любое время принять решение об обращении с просьбой о прекращении исполнения приговоров в том или ином государстве и передаче осужденного лица другому государству или Международному трибуналу»¹². Поэтому, по существу, если между исполняющим приговор государством и Трибуналом возникает разногласие относительно досрочного освобождения или помилования, то для предотвращения конфликта между ними Трибунал может просто обратиться к этому государству с просьбой передать осужденное лицо либо другому государству, либо обратно Международному трибуналу. Такое положение укрепляет верховенство Трибунала, поскольку Председатель Трибунала может принять решение о помиловании, смягчении наказания или досрочном освобождении, не ущемляя при этом права правительства исполняющего приговор государства принимать такие же меры. Такое решение дает государству и Трибуналу возможность заключить соглашение, приемлемое для обеих сторон.

13. Важно подчеркнуть, что переговоры о заключении соглашений об исполнении приговоров будут невозможны, если не будет принято соответствующее имплементационное законодательство. Например, несколько государств не смогли подписать соглашения об исполнении приговоров с Трибуналом до тех пор, пока не было изменено их внутригосударственное законодательство, или из-за того, что их имплементационное законодательство о сотрудничестве с Трибуналом содержало формулировки, несовместимые с таким соглашением об исполнении приговоров. Следует надеяться, что благодаря учету соглашений об исполнении приговоров при принятии имплементационного законодательства МУС не попадет в такую ситуацию.

14. В процессе разработки типового соглашения и Руководства по практике было сочтено целесообразным рассматривать вопрос о досрочном освобождении в том же порядке, что и вопрос о помиловании и смягчении наказания. Так, как в типовом соглашении, так и в Руководстве по практике, предусматривается, что после того, как осужденное лицо получает право на досрочное освобождение, этот вопрос должен передаваться Председателю Трибунала для принятия по нему решения. Одна из возникших проблем заключается в том, что в некоторых государствах действуют положения о максимальном сроке тюремного заключения, которые создают трудности для исполнения в этих странах приговоров, предусматривающих длительные сроки лишения свободы.

¹² Agreement Between the Government of the Italian Republic and the United Nations on the Enforcement of Sentences of the International Criminal Tribunal for the Former Yugoslavia, 6 February 1997 (Соглашение между правительством Итальянской Республики и Организацией Объединенных Наций по вопросу об исполнении приговоров, вынесенных Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии, от 6 февраля 1997 года).

15. Председатель Трибунала издал Руководство по практике, связанной с помилованием, смягчением наказания и досрочным освобождением, для регламентации внутренних процедур, которые следует соблюдать¹³. Когда к лицу, отбывающему наказание, можно применять эти положения, руководство устанавливает процедуры для уведомления об этом осужденного лица, способах участия осужденного лица и начала процесса консультаций с другими соответствующими сторонами, такими, как обеспечивающее исполнение приговора государство, Канцелярия Обвинителя и камера, вынесшая приговор. После учета всей соответствующей информации Председатель выносит решение. Если досрочное освобождение считается нецелесообразным, то тогда в решении указывается следующая дата, когда может рассматриваться вопрос о досрочном освобождении, если только такая дата уже не установлена во внутрисударственном законодательстве исполняющего наказание государства. Секретарь препровождает решение соответствующим властям, в обязанности которых входит исполнение решения, а также осужденным лицам и иным соответствующим сторонам. Руководство по практике также предусматривает, при определенных обстоятельствах, возможность уведомления о решении других лиц. Например, лица, которые дали показания в Трибунале, могут по распоряжению Председателя информироваться Секретарем о том, что осужденное лицо досрочно освобождается, о месте, куда оно проследует после освобождения, и о других сведениях, которые считаются релевантными.

Е. Опыт Трибунала как практическое руководство в отношении правил МУС

16. В Статуте МУС уже содержатся детальные положения о мерах, которые надлежит принимать в связи с ролью государств в деле исполнения приговоров, вынесенных Судом, и прямо в Статут были включены подробные положения о процедурах, многие из которых отражают Правила и практику Трибунала.

17. В статье 103 Статута МУС «Роль государств в исполнении наказания в виде лишения свободы» содержатся обширные положения о процедурах, которые следует соблюдать. Статьи 104–110 Статута МУС касаются роли Суда в исполнении приговоров и содержат сложную систему норм для оказания Суду помощи в обеспечении исполнения, например, положения о передаче и об условиях лишения свободы. По всему Статуту ссылки даются на «Суд», однако в предварительных правилах эти полномочия возлагаются на «Президиум» (состоящий из Председателя и первого и второго заместителей Председателя), что согласуется с практикой Трибунала, где этим правом наделен «Председатель»¹⁴.

¹³ IT/146, 7 April 1999.

¹⁴ Хотя причины для наделения этим правом Председателя, а не Секретаря носят сложный характер, они связаны со смешанным административным/судебным характером процедуры исполнения приговоров, и поэтому было бы неуместным, чтобы Секретариат принимал решения по таким вопросам. Аналогичным образом, существуют причины для того, чтобы не наделить этой функцией вынесшую приговор камеру, особенно в связи с тем, что это может создавать презумпцию о том, что для ее выполнения потребуется судебное

18. Важно отметить, что правило 104 Правил Трибунала предусматривает, что «Трибунал или назначенный им орган осуществляет надзор за исполнением всех наказаний в виде лишения свободы»¹⁵. Как недавно отметил судья Мей, формальная связь между Трибуналом и МУС может быть уместной «в отношении исполнения приговоров, вынесенных Трибуналом. Правила процедуры и доказывания предусматривают, что Председатель должен решать вопрос об уместности помилования или смягчения наказания: правило 124. Совершенно ясно, что это решение носит судебный характер, и оно выносится на основе опыта, связанного с соответствующими преступлениями и разбирательствами. Когда Трибунал прекратит свое существование, видимо, было бы целесообразным, чтобы эти функции перешли к МУС»¹⁶. Поэтому, видимо, в конечном счете можно будет установить формальную связь между МУС и специальными трибуналами в отношении исполнения приговоров, вынесенных Трибуналом по бывшей Югославии, с тем чтобы после истечения срока действия его мандата надзор за исполнением приговоров осуществлял МУС.

19. Международный трибунал на протяжении нескольких лет практически применял и толковал свои Правила процедуры и доказывания, касающиеся многих из аналогичных преступлений, и сталкивался со многими трудностями, которые встанут перед МУС. Во многих случаях Правила МУС идентичны Правилам Трибунала, в то время как в других отношениях Правила МУС отличаются, что, видимо, связано с необходимостью достичь консенсус между государствами или отразить их предпочтения. Следует надеяться, что МУС сможет использовать и развить опыт Трибунала, его судебную практику, Правила и любые другие соответствующие документы, практические методы или материалы в качестве ориентиров при разработке правил, процедур и элементов, а также в практической деятельности.

разбирательство.

¹⁵ Курсив добавлен.

¹⁶ Richard May, «The Relationship between the International Criminal Court and the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia», in *Reflections on the International Criminal Court* 156 (Herman A.M. von Hebel, Johan G. Lammers & Jolien Schukking eds., 1999).